

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱՄԲՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պետք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Office
Hours

Visit our website and follow us on Facebook
st. gregory pasadena

www.pasadenaarmenianchurch.com



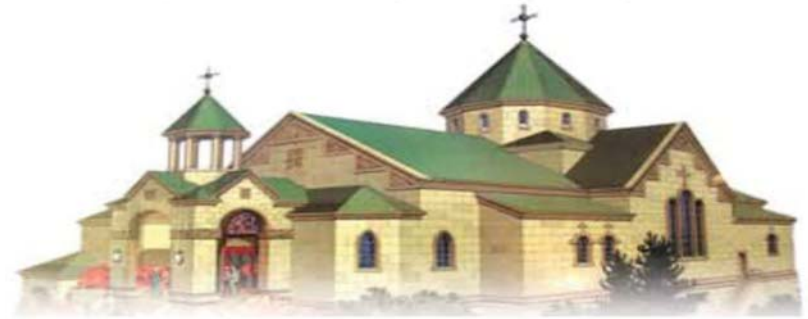
HALL RENTALS

Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնունքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, August 13, 2023

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Օգոստոս 13, 2023

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest

Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան
Հոգեւոր Հովիւ



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: www.saintgregoryarmenianchurch.com

E-Mail: churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepien School Office:	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
Hovsepien School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

**Contact Vahe Charkhutian
for more info: 562-715-8730**

Luke 2:1-7

1 And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed. 2 (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.) 3 And all went to be taxed, every one into his own city. 4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:) 5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child. 6 And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered. 7 And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

Սրբոյ Աւետարանիս Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Դուկասու (Բ.1-7)

1 Այդ օրերուն հրաման ելաւ Օգոստոս կայսրէն՝ մարդահամար կատարելու կայսրութեան մէջ: 2 Այս առաջին մարդահամարն էր որ կատարուեցաւ Կիրենիոսի՝ Ստրիքի կառավարիչ եղած միջոցին: 3 Ամէն որ կ'երթար մարդահամարին արձանագրուելու, իւրաքանչիւրն իր քաղաքին մէջ: 4 Յովսէփ ալ, Գալիլիոյ Նազարէթ քաղաքէն՝ ճամբայ ելաւ դէպի Հրեւաստան, Դաւիթի քաղաքը որ կը կոչուի Բեթղեհէմ, որովհետեւ ինք Դաւիթի տունէն եւ գերդաստանէն էր, 5 Արձանագրուելու մարդահամարին Մարիամին հետ, որ նշանուած էր իր հետ եւ յղի էր: 6 Երբ հասան այնտեղ, անոր ծննդաբերութեան ժամանակը հասաւ. 7 եւ ծնաւ իր անդրանիկ որդին, եւ զայն փաթթեց խանձարուրով, ու դրաւ մսուրի մէջ, որովհետեւ իջեւանին մէջ իրենց համար տեղ չկար:

St. Paul's Epistle to the Galatians 3:29-4:1-7

29 And if ye be Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.

4 1 Now I say, That the heir, as long as he is a child, differs nothing from a servant, though he be lord of all; 2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father. 3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world: 4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law, 5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons. 6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father. 7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԳԱՂԱԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒՄՉ ՆԱՄԱԿԷՆ (3.29-4:1-7)

Ապա, ուրեմն, եթե Քրիստոսի կը պատկանիք՝ կը նշանակէ թէ Աբրահամի զաւակներ էք եւ պիտի ժառանգէք ինչ որ Աստուած անոր խոստացաւ:

Բայց զիսցէք նաեւ թէ ժառանգորդ մը թէեւ ամբողջ ժառանգութեան իսկական տէրն է, բայց որքան ատեն որ անչափահաս է՝ տարբերութիւն չունի ծառայէ մը, քանի որ խնամակալներու եւ հոգաբարձուներու ենթակայ է, մինչեւ հասնի իր հօրը որոշած ժամանակակէտը: Նոյնն է մեր ալ պարագան: Որքան ատեն որ հոգեւորապէս անչափահաս էինք՝ բնութեան ոյժերուն կ'ենթարկուէինք ու կը ծառայէինք: Բայց հիմա յարմար ժամանակը հասած համարելով, Աստուած աշխարհի դրկեց իր Որդիին որ մարդկային մօրմէ մը ծնաւ եւ Մովսիսական Օրէնքին տակ ապրեցաւ, որպէսզի մեզ օրենքի գերութենէն փրկէ եւ Աստուծոյ որդիներ դարձնէ: Արդ, որովհետեւ իր որդիներն ենք՝ Աստուած մեր սիրտերուն մէջ դրկեց իր Որդիի Հոգին, որով Աստուած “Հայր” կը կոչենք: Ուստի, այլեւս ծառայ չէք, այլ որդի. եւ քանի որ որդի էք՝ Աստուծոյ խոստումը պիտի ժառանգէք:

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ: Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին



**Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?
Please see or contact our Choir Director
Barthev Gulumian: 818-621-2788**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES
Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.





Blessing of the Holy Miron

ST. MARY'S
ARMENIAN CHURCH
LED BY
FR. SERVOPE ALANJIAN,
PASTOR
SEPT. 28-OCT. 11, 2023

FEATURING VISITS TO:

Etchmiadzin/Yerevan & Armenian Genocide
Memorial/Khor Virab & Noravank/Lake Sevan &
Dilijan/Garni & Geghard/Tatev Monastery

TRIP INCLUDES:

Cost per person
(based on double occupancy):

\$3,295

SPACE IS LIMITED

- Round-trip airfare from LAX (Qatar Airways)
- Full transportation and transfers in Armenia as specified in itinerary
- Breakfast & Lunch/Dinner according to the itinerary
- Hotel accommodations 4* (Double occupancy)
- Entrance fee to all sightseeing destinations
- Tour Guide (English)

Registration Deadline:
JUNE 15, 2023

For more information, contact:

frservope@gmail.com



818-312-2337

or



simatours@gmail.com

610-359-7521

Journey to
ARMENIA



ACYO – Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our



Instagram [@stgregorypasadenaacyo](https://www.instagram.com/stgregorypasadenaacyo) for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena
Christian Education & Bible Study

Քրիստոնեական Դաստիարակութիւն
 Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիմեանի Ղեկավարութեամբ
 Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Օգոստոս 16
 Սեպտեմբեր 6
 Նոյեմբեր 1, 15, 29
 Դեկտեմբեր 6, 20

Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian
 On the above dates

For details, please call
 Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730
Church Office (626) 449-1523

I CONFESS WITH FAITH



One of the most noble and saintly leaders of the Armenian Church, and a great literary figure in Armenian Ecclesiastical Literature is Nerses, surnamed *Shnorhali*, “The Graceful,” born in 1100 A.D.

He was consecrated a bishop when he was thirty-five years old. In 1165 Nerses was elected to the office of Catholicos of All Armenians, (Nerses IV) and remained in office until his death in 1173. One of the most popular of his works is a prayer, consisting of twenty-four verses, beginning with the words, “I confess with faith”. It has been translated into 32 languages.

4. Son of God, true God,
 Who descended from the bosom of the Father,
 And took on flesh from the holy virgin Mary for our salvation,
 Who was crucified, buried and rose from the dead,
 And ascended with glory to the Father.
 I have sinned against heaven and before you.
 Remember me as you did the penitent thief when you come with your kingdom.
 Have mercy upon your creation,
 And on me, a manifold sinner.



Petag
ARMENIAN SATURDAY SCHOOL

aka St. Gregory Armenian Saturday School

TIME TO LEARN AND PLAY
AUGUST 26 - MAY 25

CURRICULUM

- LANGUAGE
- HISTORY
- DANCE
- MUSIC
- ART

4-14 YEARS
Saturdays
10 am - 12:45 pm

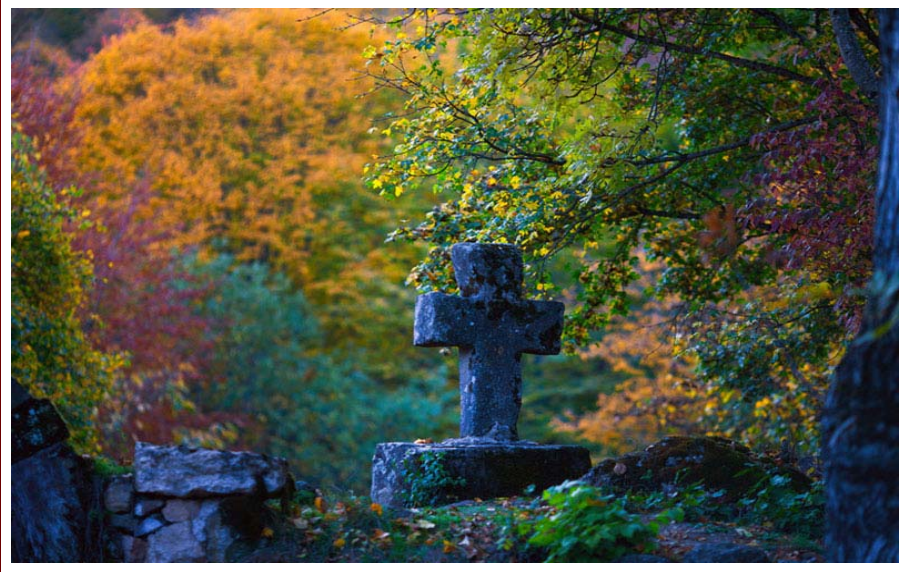


REGISTER NOW

AUGUST 26 - 10-11AM | REGISTRATION
SEPTEMBER 9 | FIRST DAY OF SCHOOL
\$600 ANNUAL TUITION
\$100 SIBLING DISCOUNT

 2215 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91107
stgregorysaturdayschool@gmail.com
(626) 660-9443 

Khatchkar in Dilijan, Armenia



SAVE THE DATE
ACYO

General Convention and Assembly

Jan. 12-14, 2024

Hosted by
PASADENA ACYO



St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Contact Victoria Amran for more information: (818) 434-1052

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

One Day Bus Trip to San Diego



Visiting

- *St. Sarkis Armenian Church of Del Mar/San Diego
- *Seaport Village in San Diego
- *Lunch at a Mediterranean restaurant in San Diego
- *Surprises

Wednesday, August 23, 2023

Bus will Leave Church Lot at 9:00 a.m.
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena 91107



St. Sarkis Armenian Church of San Diego



Seaport Village in San Diego

For Reservations. Please Contact

Vahe ... (562) 715-8730 / Alice ... (818) 606-6606 / Church Office ... (626)449-1523

Donation \$95

Reflections from St. Gregory Church Archives Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



(40 YEARS AGO)

This week, we take a look back at the 1983 Parish Council.

Seated left to right: Sarkis Sahagian, Asst. Treasurer; Jack Jandegian, Chairman; the Very Rev. Fr. Moushegh Tashjian, Pastor; Vahram Kebabjian, Vice-Chairman; Setrak Kopooshian, Advisor.

Standing left to right: Avedis Manoogian, Advisor; Harry Taktakian, Secretary; Leon Martin, Advisor; Harout Matossian, Treasurer; Chris Kazanjian, Advisor.

Peter Darakjian and Gary Deramerian retired from the Council. Nish Kechechian was appointed to serve on the Council.

Feast of the Assumption of St. Mary



Today we celebrate the Feast of the Assumption of St. Mary. The Armenian word used for the Assumption, "Verapokhoum," appears to mean, in modern Armenian, "change again." However, in classical Armenian, it means "transport up."

After the Crucifixion, Jesus' much-loved disciple, the Apostle John, became the guardian and supporter of Mary, the Mother of God. The approval for it (John 19:26-17,) must be taken as evidence that although Jesus was

continually busy with His traveling and teachings, He really was concerned with the welfare of His dear mother. Mary remained in Jerusalem and enjoyed the care and solicitude of all the apostles, but especially of John. Death came to her when she was about 50 years old.

All the apostles were present at the burial except Bartholomew, who was not in the city or was possibly even out of the country. Mary had had a premonition that Bartholomew might be exceedingly distressed for being denied the opportunity of paying his last respects at her funeral. As a consequence, she gave a portrait of herself to the Apostle John to give to Bartholomew. The portrait was in fact given to Bartholomew. Tradition has it that the Apostle Bartholomew, the first enlightener of the Armenians, took the portrait with him to Armenia, where because of persecutions he was obliged to hide it in a place called *Darbnots Kar*, in the province of

Antsevatsyats. A convent was built on that same site, and the nuns there were to protect the portrait.



Back in Jerusalem, in spite of his having been especially favored with the gift of the portrait, Bartholomew was not satisfied. He insisted on going to the grave, and for the last time to be near the Mother of God. It is that event that gave rise to the greatest of feasts dedicated to the Holy Mother of God, the Tabernacle Feast of the Assumption.

The apostles were gathered in the cemetery, trying to satisfy Bartholomew's demand. However, Mary was not there! The three days and nights of angelic songs and heavenly melodies had been for her in sleep, and not for her in death.

All churches of Christendom accept the doctrine that the body of the Mother of God was carried up into heaven – the Assumption.



Վասն սրբուհւոյ
Աստուածածնին
բարեխօսութեանն,
Տէր, ընկալ զաղաչանս
մեր եւ կեցո զմեզ: